**Załącznik nr 1**

17 stycznia 2023 r.

**OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA NA TŁUMACZENIA USTNE I PISEMNE**

**Przedmiotem zamówienia jest wykonanie przez Wykonawcę na rzecz Zamawiającego następujących usług:**

**TŁUMACZENIA USTNE**

**(KONSEKUTYWNE I SYMULTANICZNE)**

**ZADANIE 1**

**Tłumaczenie ustne konsekutywne z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) na język polski, w okresie styczeń 2023 r. – grudzień 2023 r. (1 blok).**

Miejsce wykonania tłumaczeń: na terenie Polski.

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków obcych –   
w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego (w sumie nie więcej, niż 1 blok).

1 blok = 4 h.

**ZADANIE 2**

**Tłumaczenie ustne konsekutywne z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski) i z języków obcych (angielski, francuski) na język polski, w trybie on-line na platformie internetowej, w okresie styczeń 2023 r. – grudzień 2023 r. (2 bloki).**

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków obcych w zależności od bieżących potrzeb Zamawiającego (w sumie nie więcej, niż 2 bloki). Usługa obejmuje wsparcie techniczne na platformie internetowej, w tym użyczenie licencji, wygenerowanie linków do spotkania testowego, przeprowadzenie testów łączenia, wygenerowanie linków do spotkań docelowych i wsparcie techniczne, instrukcje dla uczestników, instruktaż techniczny oraz hosting spotkania.

1 blok = 4 h.

**ZADANIE 3**

**Tłumaczenie ustne symultaniczne (sprzęt do tłumaczeń symultanicznych zapewnia Zamawiający) z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) na język polski, w okresie styczeń 2023 r. – grudzień 2023 r. (13 bloków).**

Miejsce wykonania tłumaczeń: na terenie Polski.

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków w zależności   
od bieżących potrzeb Zamawiającego (w sumie nie więcej, niż 13 bloków).

1 blok = 4 h.

**ZADANIE 4**

**Tłumaczenie ustne symultaniczne wraz z zapewnieniem sprzętu przenośnego  
(60 zestawów słuchawkowych) i jego obsługi technicznej, z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) na język polski, w okresie styczeń 2023 r. – grudzień 2023 r.   
(8 bloków).**

Miejsce wykonania tłumaczeń: na terenie Polski.

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków w zależności   
od bieżących potrzeb Zamawiającego (w sumie nie więcej, niż 8 bloków).

1 blok = 4 h.

**ZADANIE 5**

**Tłumaczenie ustne symultaniczne wraz z zapewnieniem sprzętu w postaci kabin   
i słuchawek (40 zestawów słuchawkowych) i jego obsługi technicznej, z języka polskiego na języki obce (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) i z języków obcych (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) na język polski, w okresie styczeń 2023 r. – grudzień   
2023 r. (1 blok).**

Miejsce wykonania tłumaczeń: na terenie Polski.

Tłumaczenia będą wykonywane na jeden lub dwa z powyższych języków w zależności   
od bieżących potrzeb Zamawiającego (w sumie nie więcej, niż 1 blok).

1 blok = 4 h.

**TŁUMACZENIA PISEMNE,**

**PISEMNA KOREKTA JĘZYKOWA TEKSTÓW OBCOJĘZYCZNYCH**

**ZADANIE 6**

**Tłumaczenia pisemne (zwykłe, nieprzysięgłe) specjalistycznych tekstów prawniczych   
z korektą *native speakera* z języka polskiego na język obcy (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) i z języka obcego (angielski, francuski, niemiecki, rosyjski) na język polski.**

**Maksymalna ilość stron – 220, przy czym przyjmuje się, że jedna strona zawiera średnio około 1800 znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi.**

Tłumaczenia pisemne wykonywane będą sukcesywnie w miarę potrzeb Zamawiającego. Zamawiający będzie przekazywał Wykonawcy teksty do tłumaczenia w formie elektronicznej lub papierowej. Wykonawca zobowiązany jest do każdorazowego potwierdzenia w formie elektronicznej otrzymania i przyjęcia od Zamawiającego zamówienia oraz dokumentu do tłumaczenia.

Przetłumaczone dokumenty Wykonawca dostarczy Zamawiającemu każdorazowo w formie elektronicznej.

W tłumaczonych pisemnie dokumentach Wykonawca zobowiązany jest zapewnić zgodność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii ze słownictwem, terminologią oraz frazeologią stosowanymi w polskim, europejskim oraz międzynarodowym systemie prawa.

Wykonawca ma obowiązek zachować szatę graficzną tłumaczonych dokumentów zgodnie z oryginałem, uwzględniać w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy, takie jak rysunki, wykresy i podpisy, poprzez ich zeskanowanie i załączenie do tekstu w odpowiednim miejscu w formie obiektów graficznych.

**ZADANIE 7**

**Pisemna korekta językowa** **specjalistycznych tekstów prawniczych obcojęzycznych – języki: angielski, francuski, niemiecki, rosyjski.**

**Maksymalna ilość stron – 10, przy czym przyjmuje się, że jedna strona zawiera średnio około 1800 znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi.**

**Pozostałe warunki realizacji przedmiotu zamówienia:**

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany terminu wydarzenia, ilości bloków tłumaczeniowych, a także do rezygnacji z obsługi tłumaczeniowej danego wydarzenia, w tym wykorzystania sprzętu do tłumaczeń symultanicznych. Zamawiający zastrzega, iż tłumaczenia pisemne/ korekta tekstów obcojęzycznych będą rozliczne według szczegółowej specyfikacji. W celu ustalenia ceny jednej strony tłumaczenia/korekty należy przyjąć, iż jedna strona zawiera średnio około 1800 znaków wraz ze spacjami i znakami interpunkcyjnymi.
2. Do czasu świadczenia usług tłumaczenia **nie wlicza się** czasu poświęconego przez Wykonawcę na dojazd do miejsca konferencji i powrót oraz czasu przeznaczonego na posiłek w przypadku, kiedy usługa tłumaczenia w trakcie posiłku nie jest świadczona.
3. Wykonawca ponosi we własnym zakresie koszty dojazdów (tam i z powrotem), wyżywienia, noclegu tłumaczy i obsługi technicznej oraz inne koszty niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia w miejscach wykonywania usług.
4. Wykonawca w ramach wynagrodzenia z tytułu realizacji przedmiotu zamówienia przeniesie majątkowe prawa autorskie do wykonanych tłumaczeń.
5. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia usług tłumaczenia przez tłumaczy wskazanych w ofercie. Wszelkie zmiany mogą być dokonywane tylko za zgodą Zamawiającego, z zastrzeżeniem że zmiana osoby/osób wykonujących zamówienie jest możliwa jedynie na osobę/osoby posiadające, co najmniej takie same kwalifikacje, o których mowa w Opisie przedmiotu zamówienia.